



L'atelier

Méthode
de Français

GRANDS ADOLESCENTS ET ADULTES

MÉDIATION

CECRL
& NOUVEAUX
DESCRIPTEURS

“ Voir le monde en français,
ça change la vie ! ”



Fiche 5 | Aider l'apprenant-médiateur

1. L'apprenant est un SUPER médiateur (sans le savoir)



2. Le SUPER enseignant accompagne le SUPER médiateur (sans le savoir)

Il peut PRÉSENTER...

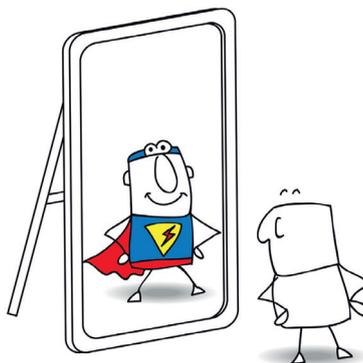
- > à l'oral, les informations d'un document oral ou écrit
- > à l'écrit, les points essentiels d'un document oral ou écrit
- > ses connaissances antérieures

Il peut ORGANISER...

- > un groupe
- > un travail de groupe
- > les modalités de groupe (temps, espace...)
- > les rôles ou les tâches de chaque membre du groupe

Il peut MODÉRER...

- > poser des questions
- > aider les autres à développer leurs idées
- > servir d'intermédiaire entre des personnes qui ne se comprennent pas.



- > Il le nomme.
- > Il lui présente une consigne claire et intéressante pour mobiliser tout un groupe.
- > Il lui donne un rôle précis au sein d'un groupe de 4-6 personnes : présentateur / organisateur / médiateur.
- > Il l'encourage et répond à ses questions.
- > Il le félicite !

Note à soi-même

Je laisse faire les apprenants car je leur fais confiance.

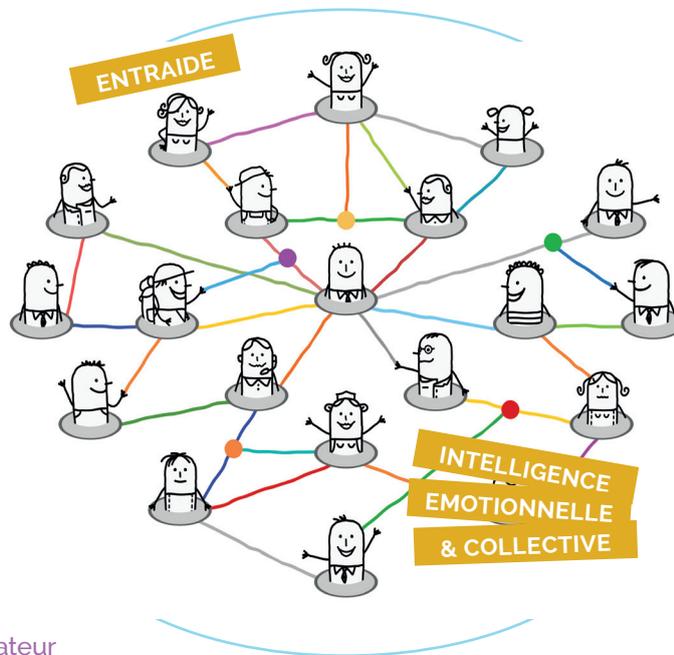
La médiation, c'est...



→ **Transmettre** une information à une autre personne qui ne peut pas accéder à cette information



→ **Assumer** tour à tour différents **RÔLES**: modérateur - présentateur - rapporteur - traducteur/interprète



→ **Faciliter** la communication entre des personnes qui ont du mal à « S'ENTENDRE »



→ **Apprendre** ensemble en **CO-CONSTRUISANT** du sens et des savoirs.

MÉDIATION DE TEXTES

- Transmettre des informations
- Expliquer des données
- Traiter un texte
- Traduire un texte écrit
- Prendre des notes
- Exprimer une réaction personnelle à l'égard de textes créatifs
- Analyser et formuler des critiques de textes créatifs

MÉDIATION DE CONCEPTS

- Travailler de façon coopérative dans un groupe
- Faciliter la coopération dans une interaction avec des pairs
- Coopérer pour construire du sens
- Mener un groupe de travail
- Gérer des interactions
- Susciter un discours conceptuel

MÉDIATION
CECRL
& NOUVEAUX
DESCRIPTEURS

MÉDIATION DE LA COMMUNICATION

- Établir un espace pluriculturel
- Agir comme intermédiaire dans des situations informelles (avec des amis ou des collègues)
- Faciliter la communication dans des situations délicates et des désaccords

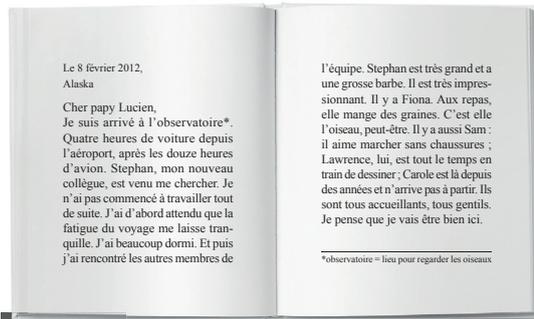
MÉDIATION DE TEXTES

Exprimer une réaction personnelle à l'égard des textes créatifs (incluant la littérature)

► Peut utiliser des mots simples et des expressions pour dire ce qu'une œuvre lui a fait ressentir.



DOCUMENT 2



DOCUMENT 3

Amélie Charcosset, *Nouvelles du monde - L'observatoire*, Éditions Didier, Mondes en VF, 2013.

L'atelier A1, livre, p. 79

Bonne pratique

Dès que l'occasion se présente, je fais prendre conscience aux apprenants des émotions engendrées par les documents.



Demander aux apprenants ce qu'ils voient sur la couverture du livre et l'émotion que cela évoque pour eux. Lire le titre et demander aux apprenants à quoi le titre leur fait penser et si la couverture correspond au titre selon eux.

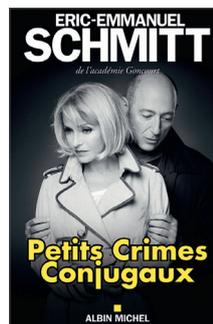
L'atelier A1, guide, p. 157

► Peut décrire les émotions ressenties à certains passages d'un récit, par exemple les moments où il/elle a craint pour un personnage et expliquer pourquoi.



L'EXTRAIT 100

Lisa. Tu ne te décourages jamais?
Gilles. Si.
Lisa. Et alors ?
Gilles. Je te regarde et je pense : est-ce que malgré mes doutes, mes soupçons, mes inquiétudes, ma lassitude, j'ai envie de la perdre ? Et la réponse me vient. Toujours la même. Et le courage avec. C'est irrational* d'aimer, c'est une fantaisie qui n'appartient pas à notre époque, ça ne se justifie pas, ce n'est pas pratique.
Lisa. Si jamais j'arrivais à avoir confiance en toi, alors ce serait en moi que je n'aurais plus confiance. J'ai du mal à avoir confiance.
Gilles. « Avoir » confiance. On n'« a » jamais confiance. La confiance ne se possède pas. Ça se donne. On « fait » confiance.
Lisa. Justement, j'ai du mal.



Gilles. Parce que tu te poses en spectatrice, en juge. Tu attends quelque chose de l'amour.
Lisa. Oui.

Gilles. Or c'est lui qui attend quelque chose de toi. Tu souhaites que l'amour te prouve qu'il existe. Fausse route. C'est à toi de prouver qu'il existe.
Lisa. Comment ?
Gilles. Faire confiance.

Lisa comprend, mais ne peut admettre ni ressentir ce que Gilles dit. Un sentiment d'insécurité l'encombre. Elle cherche quoi faire d'elle-même, de son corps.

Lisa. Je... je... je vais chercher ma valise.

Eric-Emmanuel Schmitt (écrivain franco-belge), *Petits crimes conjugaux*, Éditions Albin Michel, 2003.

* ce n'est pas raisonnable d'aimer quelqu'un

L'atelier B1, livre, p. 140

Prendre des notes et transmettre des informations spécifiques à l'écrit

► Peut prendre de simples notes lors d'une présentation/manifestation quand le sujet est familier et prévisible, que le présentateur fait des mises au point et donne le temps de prendre les notes.

► Peut énumérer des informations précises dans des textes simples portant sur des sujets ordinaires concernant des intérêts ou des besoins immédiats.



3. ON COOPÈRE EN CLASSE

a FAIRE DES DÉMARCHES ADMINISTRATIVES

À quelle administration ou à quelle personne s'adresser ?

- Je souhaite renouveler un visa.
- Je souhaite ouvrir un compte.
- Je souhaite chercher une personne.
- Je souhaite rédiger un testament.

b Ensemble, décidons de conditions idéales pour de futurs étudiants en A2. Une personne prend des notes.

Exemple : Toi, futur étudiant en classe de langue A2.

Si tu veux atteindre le niveau A2, tu devras...

Si nous étions à ta place, nous...

c Chacun résume l'essentiel des conseils donnés à l'oral et écrit une lettre à un(e) futur(e) étudiant(e).

L'atelier A2, livre, p. 121

Prendre des notes et transmettre des informations spécifiques à l'oral

► Peut transmettre ce qui est dit dans des messages, des consignes et des annonces courts, clairs et simples, s'ils sont formulés lentement et clairement dans une langue simple.

Mission

J'ai une idée... de soirée !

Julie veut organiser une soirée. Parmi ses invités, il y a des végétariens, des sportifs et des amateurs de musique. Elle demande à ses meilleurs amis de l'aider.



1

En groupes, établissez l'objectif et le programme de la fête (date, budget, type de sortie ou soirée, thème...).



2

Décidez du menu et du style de repas (traiteur, dîner participatif, chef, restaurant...)



3

Transmettez, à l'oral, les informations au groupe voisin, sous forme d'invitation. Tous remercient ; certains s'excusent de ne pas pouvoir venir.



L'atelier A2, livre, p. 29

L'action et la médiation au cœur de l'unité

► Peut prendre note de consignes de routine dans une réunion portant sur des sujets familiers, à condition qu'elles soient formulées de façon simple et qu'il y ait assez de temps pour le faire.

► Peut transmettre le contenu d'annonces publiques et de messages délivrés à vitesse normale et en langue standard.

11. | On coopère!

Prenez un objet du quotidien. Donnez-lui une autre utilisation. Ensemble, proposez des améliorations. L'un de vous prend des notes et transmet ces informations au reste de la classe.

L'atelier B1, livre, p. 117

3. EN CLASSE

En classe, le rapporteur a 5 minutes pour rapporter à la classe le contenu de la discussion de l'activité 2.

Attention: « Il faut que la forme soit intéressante aussi ». Décidez d'une manière originale de rapporter (idées: debout sur une chaise comme un crieur public; par deux, l'un derrière l'autre: le premier parle, le deuxième gesticule...).

L'atelier B1, livre, p. 27

Traiter un texte écrit à l'écrit

► Peut résumer par écrit (en langue B), les points principaux de textes oraux et écrits informatifs explicites (en langue A), sur des thèmes d'ordre personnel et général, à condition qu'ils soient clairement énoncés dans une langue standard.

Mission

La question #6

Alors, quoi de neuf?

MÉDIATION

Résumer par écrit (en langue française), l'information et les arguments contenus dans des textes (en langue maternelle) sur des sujets d'ordre général ou personnel.

-  30 minutes
-  Collectif
-  Raconter une histoire originale
-  Être original

Rien de neuf... car plus personne ne s'intéresse à l'actualité. Vous devez trouver un moyen original pour susciter l'intérêt des lecteurs / auditeurs.

1. Individuellement, lisez l'actualité dans votre langue maternelle. Choisissez un sujet de société ou un fait divers et résumez, par écrit et en français, l'information contenue dans le texte.
2. En groupes, discutez, **exprimez votre intérêt** et votez pour le sujet qui vous intéresse le plus. Trouvez une manière originale de rendre ce sujet du quotidien extraordinaire: **racontez l'histoire** en musique, avec des bruitages, des images, des mimes, des onomatopées...
3. Partagez votre actualité (vidéo, audio, écrit) au groupe-voisin qui **exprime des critiques**. Prenez note des critiques et réfléchissez cinq minutes à des pistes d'amélioration.

L'atelier B1, livre, p. 109

MÉDIATION DE CONCEPTS

Gérer des interactions et coopérer pour construire du sens

► Peut donner des consignes très simples à un groupe de travail collectif et aider si nécessaire aux formulations.

► Peut, en posant les bonnes questions, s'assurer que la personne à qui il/elle parle comprend ce qu'il/elle veut dire.

Mission

Comme disait mon grand-père... notre famille aussi a ses secrets !

Depuis que vous êtes petit(e), on vous a raconté l'histoire d'un coffre rempli de trésors. Vous ne savez pas où il est caché. Votre objectif : retrouver le coffre, lister les objets qui sont à l'intérieur, indiquer à quel membre de votre famille ils appartiennent et raconter l'histoire de chaque objet.



1. Assurez-vous que tous les membres de votre groupe ont bien compris la mission !



2. Organisez la mission : l'un de vous fait la répartition du travail.



3. Résumez, à l'écrit, l'histoire des trésors de ce coffre.

L'atelier A2, livre, p. 113

Faciliter la coopération et coopérer pour construire du sens

► Peut participer à la réalisation de tâches communes simples, demander aux participants ce qu'ils pensent, faire des propositions et comprendre les réponses, à condition qu'il/elle puisse, de temps à autre, demander de répéter ou de reformuler.

► Peut faire des propositions simples de façon à faire avancer la discussion.

Mission

Si vous voulez bien... rénover ce bâtiment !

Votre ville lance un appel à rénovation pour une ancienne usine de biscuits de 1 200m². Son objectif : redonner vie à ce bâtiment pour en faire un lieu de mixité et de rencontres sociales.



1. Individuellement, imaginez un ou des usages possibles de ce lieu. Exprimez trois souhaits sur trois papiers.



2. Par deux, imaginez l'espace lié à un de ces services (couleurs, mobilier, luminosité, énergie) et faites un plan que vous annotez à l'aide de flèches et d'explications.



3. En groupes, l'un d'entre vous est modérateur : il mélange et lit les papiers. Chacun exprime son opinion. Le modérateur réagit et aide à décider de cinq à six usages ou services les plus utiles pour votre ville.

L'atelier A2, livre, p. 127

L'action et la médiation au cœur de l'unité

- ▶ Peut définir la tâche en termes simples lors d'une discussion et demander aux participants d'apporter leur expertise et leur expérience.
- ▶ Peut organiser le travail pour réaliser une tâche commune simple en précisant l'objectif et en expliquant de façon simple les principaux problèmes à régler.

9. | On coopère !

Ensemble, vous allez créer « l'école du futur » : une école où l'on enseignera le futur et non le passé ! L'un de vous organise la discussion ; un autre prend des notes. Toutes les idées sont bonnes. Résumez votre discussion sous forme d'un schéma illustré comme « Enthousiasme » dans la B.D.

L'atelier B1, livre, p. 165

- ▶ Peut poser des questions, faire des commentaires et proposer des reformulations simples pour garder le cap d'une discussion.
- ▶ Peut demander à un membre du groupe de s'expliquer sur les points de vue donnés par le groupe.

9. | On coopère !

En groupes, vous montez un projet pour des personnes « invisibles ». Dans le groupe, l'un pose des questions sur le public, les objectifs, les activités, etc. Les autres donnent des réponses possibles. L'un de vous prend des notes.

L'atelier B1, livre, p. 149

Susciter un discours conceptuel

- ▶ Peut demander aux gens de préciser certains points énoncés lors de leur explication initiale.
- ▶ Peut poser des questions pertinentes pour vérifier sa compréhension des notions venant d'être expliquées.

9. | On coopère !

Vous êtes invité(e) à dîner dans une famille. Pendant le dîner, la famille raconte un mensonge vécu et explique les conséquences qui ont suivi. Vous montrez votre compréhension du problème et vous posez des questions pour obtenir des clarifications.

L'atelier B1, livre, p. 57

- ▶ Peut poser des questions pour amener les gens à clarifier leur raisonnement.

2. EN GROUPES

Formez des groupes de six personnes pour discuter sur une opinion tirée au sort. L'un d'entre vous organise la discussion : c'est le modérateur. Il attribue un domaine d'expertise et un rôle à chacun.

- ▶ Rôles : défenseur, neutre, attaquant, utopiste, fou.
 - ▶ Domaines d'expertise : histoire, sciences, psychologie, éducation, géographie.
- Il invite et aide chaque membre à écrire deux à trois arguments en fonction de son rôle et de son domaine. Discutez !

L'atelier B1, livre, p. 91

MÉDIATION DE LA COMMUNICATION

Faciliter la communication

► Peut reconnaître si des interlocuteurs ne sont pas d'accord ou si quelqu'un a un problème, et utiliser des mots et des expressions mémorisées (par ex. « Je comprends », « Ça va ? ») pour montrer sa sympathie.



L'atelier A1, livre, p. 43

Agir en tant qu'intermédiaire dans des situations informelles.

► Peut communiquer le sens principal de ce qui est dit sur des sujets d'intérêt personnel, en suivant les conventions principales de politesse, à condition que les interlocuteurs énoncent clairement, dans une langue standard, et qu'il/elle puisse demander des clarifications et des pauses afin de mettre en forme ce qu'il/elle veut dire.

Mission

La question #1 Que veux-tu dire ?

MÉDIATION

Se conduire de façon positive et reconnaître les conseils du groupe.

- 10 minutes / personne
- Intra-groupe
- Faire un monologue devant un public
- Sourire

Vous devez faire une présentation en français devant un public. Vous êtes stressé(e). Avant de penser à la grammaire ou au lexique, vous devez penser à votre attitude. Entraînez-vous!

1. Une personne du groupe tire un sujet au sort. Elle a deux minutes pour réfléchir à ce qu'elle va dire. Avant de commencer, elle inspire et expire doucement, se met debout, face au groupe et sourit.
2. La personne commence son monologue. Elle a trois minutes. Le groupe la déconcentre (rire, faire du bruit, jouer avec le téléphone...) et peut poser une question comme « Que veux-tu dire ? ». La personne doit conserver une bonne attitude et **expliquer** à nouveau, si besoin.
3. À la fin, le groupe échange pour **donner des conseils** (voix, regard, gestuelle, attitude, etc.) à la personne qui prend des notes pour la prochaine fois.

L'atelier B1, livre, p. 29

“ Parce qu'ENSEMBLE, on va plus loin, nous vous accompagnons dans votre pratique de classe. ”

► Pour aller plus loin : retrouvez nos fiches formation pour l'enseignant et une introduction à la médiation dans les guides pratiques de classe de la collection *L'atelier* : www.didierfle.com